

Rafael Cano Aguilar
Marta Fernández Alcaide
Santiago Del Rey Quesada
María Méndez Orense
(coords.)

Antonio de Nebrija en la historia de la lingüística



eus EDITORIAL
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Sevilla 2023

Colección Lingüística
Núm.: 86

Comité editorial de
la Editorial Universidad de Sevilla:

Araceli López Serena
(Directora)
Elena Leal Abad
(Subdirectora)

Concepción Barrero Rodríguez
Rafael Fernández Chacón
María Gracia García Martín
María del Pópulo Pablo-Romero Gil-Delgado
Manuel Padilla Cruz

Marta Palenque
María Eugenia Petit-Breuilh Sepúlveda
Marina Ramos Serrano
José-Leonardo Ruiz Sánchez
Antonio Tejedor Cabrera

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Diputación de Sevilla y de la Editorial Universidad de Sevilla.

Esta publicación es parte del proyecto de I+D+i PID2021-123763NA-I00 «Hacia una diacronía de la oralidad/escrituralidad: variación concepcional, traducción y tradicionalidad discursiva en el español y otras lenguas románicas» (DiacOralEs), financiado por MCIN/AEI/ 10.13039/501100011033.



- © Editorial Universidad de Sevilla 2023
Porvenir, 27 - 41013 Sevilla
Tlfs.: 954 487 447; 954 487 451; Fax: 954 487 443
Correo electrónico: info-eus@us.es
Web: <https://editorial.us.es>
- © Diputación de Sevilla. Área de Cultura y Ciudadanía
Servicio de Archivo y Publicaciones 2023
Menéndez Pelayo, 32 - 41071 Sevilla
<http://www.dipusevilla.es/archivo>
- © Rafael Cano Aguilar, Marta Fernández Alcaide
Santiago Del Rey Quesada y María Méndez Orense (coords.) 2023
- © Por los textos, los autores 2023

Impreso en papel ecológico
Impreso en España-Printed in Spain

ISBN de la Editorial Universidad de Sevilla: 978-84-472-2526-2

ISBN de la Diputación de Sevilla: 978-84-7798-519-8

Depósito Legal: SE 2463-2023

Diseño de cubierta: notanumber

Maquetación y realización de cubierta: Reverte-Aguilar, S. L.

Impresión: Podiprint

Índice

Presentación.....	11
-------------------	----

PARTE I NEBRIJA Y EL HUMANISMO

Nebrija y el <i>umanesimo volgare</i> Italiano.....	15
María José Rodrigo Mora	

PARTE II NEBRIJA Y LA GRAMÁTICA DEL CASTELLANO

Gramática y uso del castellano en Nebrija.....	49
Rafael Cano Aguilar	

El pensamiento gramatical de Nebrija en torno a la estructura del predicado.....	65
Marta Fernández Alcaide	

Nebrija, precursor de la gramaticalización.....	79
José Luis Girón Alconchel	

Manuscrito M (1304) y manuscrito S (1512) del <i>Libro del cauallero Zifar</i> como corpus de contraste de la lengua de Nebrija. Un estudio sobre el vocativo.....	97
Daniel Jiménez Sánchez	

<i>Librixa ¿andaluz?</i> Reflejos diatópicos en la morfosintaxis de la <i>Gramática</i> nebrisense.....	117
Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta	

Los <i>preceptos i reglas del arte</i> : tradición e innovación de los grupos léxicos paratáticos en la <i>Gramática</i> de Nebrija.....	155
Santiago Del Rey Quesada	

Teoría, uso y autoridad en la <i>Gramatica Castellana</i> de Nebrija.....	177
Emilio Ridruejo	

La voz pasiva en la cuna gramatical del castellano.....	195
Juan Saúl Salomón Plata	

PARTE III

NEBRIJA Y LAS GRAMÁTICAS DE LAS LENGUAS AMERICANAS

Nebrija y las gramáticas de las lenguas indígenas.....	221
Antonio Salvador Plans	

PARTE IV

NEBRIJA Y LA LEXICOGRAFÍA HISPÁNICA

Los diccionarios de Antonio de Lebrija, vistos por un latinista.....	247
Juan Gil	

Aportación de Nebrija a la lexicografía del español.....	299
Gloria Guerrero Ramos	

PARTE V

ANTONIO DE NEBRIJA Y LA HISTORIA DE LA LINGÜÍSTICA

Antonio de Nebrija y la historia de la lingüística.....	329
Miguel Ángel Esparza Torres	

La presencia de las artes de Nebrija (la <i>Gramática Castellana</i> y «el Antonio» reformado) en la gramática española del siglo XVII.....	355
María Dolores Martínez Gavilán	

La huella de Nebrija en gramáticas posteriores hasta 1771: la categoría adverbial.....	397
Ana Recio Doncel	

La posición de Nebrija en el canon de autoridades de la gramática y la lexicografía de la transición del español clásico al moderno (1640-1726). Daniel M. Sáez Rivera	413
---	-----

La pervivencia de Nebrija en la tradición española y latinoamericana de los siglos XVIII y XIX	431
Alfonso Zamorano Aguilar	

PARTE VI DIDÁCTICA

Proyección didáctica de la figura de Nebrija en los manuales de enseñanza secundaria obligatoria utilizados en Andalucía.....	471
Rosa Villegas-Portero	

Presentación

El año 2022 fue un «año Nebrija», como lo fue, por otros motivos, 1992 y como lo fue, aunque las celebraciones, por razones obvias, fueron mucho más restringidas, 1947. Esta sociedad, que algunos creen desmemoriada, se complace en conmemorar aniversarios redondos, a veces no tanto, de nacimientos, publicaciones de libros o, como en este caso, fallecimientos. En 1522 murió Antonio de Nebrija en Alcalá de Henares, en cuya recién creada universidad había sido acogido a instancias de su fundador, el cardenal Cisneros, tras las amargas experiencias vividas en la de Salamanca, a la que tantos años de su vida había dedicado. Y con ese motivo, el medio milenio de su muerte, el mundo político y cultural español organizó una amplia serie de eventos de muy diverso tipo. Entre ellos, no podían faltar las reuniones científicas, que los filólogos y lingüistas, gracias a la temporal generosidad de las instituciones, aprovechan para elaborar y exponer los resultados de sus investigaciones.

Una de esas reuniones tuvo lugar en octubre de 2022 en la Universidad de Sevilla y en la localidad natal del insigne, por tantos motivos, humanista, la ciudad de Lebrija, cuyo ayuntamiento actuó de mecenas junto con la Fundación V Centenario Elio Antonio de Nebrija y la institución universitaria hispalense. En ella participaron algunos de los más relevantes conocedores de la obra del maestro, conocedores también de la historia del humanismo español y sus vínculos con Italia (donde Nebrija adquirió la formación que lo guiaría toda su vida), la historia de la gramática, de la lexicografía, de la lingüística en general. De esa reunión surgió la idea de elaborar la monografía colectiva que ahora presentamos a la comunidad científica. Creemos que en ella no quedó sin tratar ninguno de los aspectos más importantes del pensamiento y la obra de Nebrija en relación con el castellano (las otras facetas del gran lebrijano merecen, cada una, tratamiento aparte). Así, en este volumen se repasa la ideología del «humanismo vulgar» de origen italiano, tan decisivo en la elaboración de su obra para el castellano; los fundamentos y conceptos básicos en su pensamiento lingüístico; el estudio de cuestiones en su *Gramática* que todavía hoy son centrales en el trabajo de los lingüistas, y cuyo tratamiento en la obra nebrisense anticipa, incluso, novedosos análisis de la lingüística actual; el lugar de

su legado en la lingüística posterior; los mecanismos de su trabajo lexicográfico y su herencia hasta la actualidad; su presencia, tan decisiva, en la «lingüística misionera», ese benemérito conjunto de gramáticas y vocabularios realizados sobre las lenguas indígenas americanas por parte de los religiosos dedicados a la cristianización de los pueblos de allá; incluso, se ha estudiado su presencia en la enseñanza no universitaria de la Andalucía de hoy. En fin, un conjunto de cuestiones que, estamos seguros, contribuirán ampliamente al desarrollo y profundización de nuestros conocimientos sobre Antonio de Nebrija, su obra, el marco histórico cultural de su tiempo y la historia de la lingüística, general e hispánica.

Naturalmente, los editores de esta monografía han de manifestar su sincero reconocimiento a las instituciones que han posibilitado la materialización de este libro: la Editorial Universidad de Sevilla y la Diputación Provincial de Sevilla. Esperamos y confiamos que el volumen que aquí se presenta sea una buena compensación a sus generosas ayudas.

Sevilla, junio de 2023
Los editores

Parte I
Nebrija y el Humanismo

Nebrija y el *umanesimo volgare* Italiano

María José Rodrigo Mora

Universidad de Bolonia

Resumen. Nebrija fue a Italia para perfeccionar sus estudios clásicos de carácter filológico y gramatical; sin embargo, en el siglo XV, la *questione della lingua*, los debates acerca de la relación entre el latín y el toscano, formaban parte de ese ámbito, por lo que Nebrija durante los cinco años que permaneció en el Colegio de España tuvo que conocer tales polémicas. Usar a los autores clásicos para redactar las gramáticas de las lenguas neolatinas demostró que, de ningún modo, se podía prescindir de la mediación metodológica de la lengua latina. De hecho, su obra gramatical acerca de la lengua española influirá en las obras ortográficas y lexicográficas de los humanistas italianos del siglo XVI.

Palabras clave. Nebrija, Italia, *umanesimo volgare*, Alberti, Trissino, Tolomei.

Abstract. Nebrija went to Italy to perfect his classical studies of a philological and grammatical nature; however, in the fifteenth century, the *questione della lingua*, the debates about the relationship between Latin and Tuscan, formed part of that field, which is why Nebrija, during the five years that he remained at the Colegio de España, he had to experience such controversies. Using the classical authors to write the grammars of the Neo-Latin languages also demonstrated that one could not do without the methodological mediation of the Latin language. In fact, his grammatical work on the Spanish language will influence the orthographic and lexicographical works of the Italian humanists of the 16th century.

Keywords. Nebrija, Italia, *umanesimo volgare*, Alberti, Trissino, Tolomei.

1. Introducción

Los motivos para establecer un paralelismo entre el pensamiento lingüístico nebricense y el humanismo *volgare* no son en exclusiva de carácter doctrinal, sino que van entrelazados al itinerario vivencial de Antonio de Nebrija, el siempre recordado, discutido y enigmático periodo de perfeccionamiento de sus estudios universitarios en Italia. Cuando llega a aquella península, en ella estaba empezando a afianzarse la revalorización del estatus social de la lengua toscana, en detrimento del monopolio exclusivo del latín, el cual, en particular en la esfera de la creación literaria, estaba cediendo en parte sus privilegios a la lengua *trecentesca* vernácula en la que las denominadas *Tre Corone*, Dante Alighieri, Francesco Petrarca y Giovanni Boccaccio, habían compuesto sus obras maestras, tanto en verso como en prosa.

La apreciación por el toscano suponía, al igual que había sucedido con la revisión estilística de las dos lenguas clásicas, una vuelta a modelos pretéritos y el paradójico menosprecio de la escritura literaria en vulgar del siglo XV, con el auspicio del retorno a una materia verbal para la composición artística escindida de la contemporaneidad, limpia de las impurezas coloquiales de la cotidianidad. Dicha elección se impondrá definitivamente después del fallido intento de crear una literatura italiana *ex novo*, que hubiera debido emerger de la selecta habla cortesana o curial del siglo XV, o, si se tenían presentes el plurilingüismo y el polimorfismo estamental del territorio itálico, de la mezcla de las diferentes hablas cultas en uso de las refinadas cortes de las *signorie*. La derrota de la propuesta en favor de la lengua viva y contingente será metabolizada a duras penas por la generación de humanistas más beligerante y, sin duda, la menos propensa a la entronización de un canon lingüístico-literario toscano anclado en el pasado, cuyo representante más radical era el escritor, arquitecto, gramático y polemista Leon Battista Alberti.

De hecho, por lo que concierne al cultivo de las dos lenguas clásicas y al uso de los diferentes vernáculos itálicos, dentro de los márgenes de la diglosia imperante tanto en el ámbito coloquial con el dualismo toscano/dialecto, frente al extendido binomio latín/toscano para la comunicación burocrática y académica o para la creación literaria, el joven Antonio durante su estancia en Bolonia, de 1465 a 1470 en el *Collegio Maggiore di San Clemente degli Spagnoli*, la *Domus ispanica* que había sido inaugurada en Bolonia en 1367¹, se encontró inmerso en un contexto

1. El *Reale Collegio Maggiore di San Clemente degli Spagnoli*, o simplemente *Collegio di Spagna*, se edificó entre 1365 y 1367 por voluntad del cardenal Gil Álvarez de Albornoz. El constructor Matteo Gattapone da Gubbio se ajustó a los planes arquitectónicos del cardenal, cuyo propósito era unir los *studia humanitatis* y los *studia divinitatis*. El complejo arquitectónico del Colegio había sido concebido como una *urbs in urbe* destinada al estudio, de este modo nace una nueva tipología constructiva, aunque todavía en estilo gótico emiliano. Normalmente acogía a unos 30 estudiantes españoles y portugueses pertenecientes a familias de cristianos viejos (González-Varas 1998: 20; Rodrigo 2022a: 30).

no solamente complejo, sino también pleno de fuertes controversias respecto a la oralidad, y, en particular, en lo relativo a la escritura en romance. En qué medida aquella efervescente situación pudo incidir en el estudiante lebrijano es imposible saberlo dado que sus años en el extranjero han permanecido por voluntad suya *sub rosa*, una actitud que inevitablemente ha alentado un sinfín de hipótesis y polémicas entre sus biógrafos, ya que en el prólogo del *Vocabulario español-latino* (c. 1494) un Nebrija maduro, entrado en la quinta década de edad, se encarga de tergiversar la cronología, quizás para dar mayor empaque a su currículo académico, o quizás para engrosar su postrera fama y *alcançar onras* (Martín Baños 2019: 105-110; Rodrigo 2022b: 117-118), o lo que es más probable, por el acúmulo de diferentes razones, como confiesa con palpable esperanza cuando manifiesta:

la cuenta de mi vida querria io que fuesse de todos los otros ombres aprobada [...] I teniendo io ingenio e también doctrina para alumbrar una de aquellas artes que son para ganar dineros e mas aparejadas para alcançar onras, no me contenté ir por aquel común e muy hollado camino, mas por una vereda que a mí solo de los nuestros me fue divinamente mostrada: venir a la fuente de donde hartasse a mi primero; después, a todos mis españoles. [...] diez e nueve años io fue a Italia [...] allí gaste diez años [...] Añadimos también la quinta obra, en que apretamos debaxo de reglas y preceptos la lengua castellana, que andava suelta de las leies del arte (VEL, ff. allr-allv).

Tras la lectura de estas líneas, en las que resuena clara la voz del yo para expresar el íntimo deseo de reconocimiento del propio quehacer intelectual, es obligatorio reconocer que en pocas ocasiones la historiografía del segundo milenio ha frustrado con mayor tenacidad el ansia de gloria de un autor célebre, ocupándose de desmentir con severidad la narración proporcionada por el mismo Nebrija sobre la duración de su estancia en Bolonia. Sin ahondar ahora en los debates sobre la cronología, abordados recientemente por Gómez Asencio (2020), resulta evidente, sin embargo, que la expresión «venir a la fuente de donde hartasse a mi primero; después, a todos mis españoles» comprende «también la quinta obra», o sea, la dedicada a la *Gramática sobre la lengua castellana*, situando así su labor sobre el romance, con las consiguientes fuentes teóricas junto a la praxis lingüística, en el mismo nivel y contexto que sus obras latinas o bilingües, dado que nuestro autor, por ejemplo, y para despejar malentendidos al respecto, deja dicho que, por el contrario, las *Introducciones latinas*: «no quiero

Además de Nebrija, residieron brevemente en él, entre otros personajes, Ignacio de Loyola, Miguel de Cervantes y Carlos V, quien moró allí cuatro meses con ocasión de su coronación como emperador del Sacro Imperio en 1530. Existieron en Bolonia otros colegios universitarios medievales que no han sobrevivido hasta la actualidad, como fueron el *Collegio Avignonese* o el *Collegio Bresciano* (Brunori 1986:13; Brizzi y Mattone 2010).